





From Page 1

folkloric groups from Texas New Mexico and Chicago vieing for awards. Awards will be given include the Best Company, the Best Technique and Form, Best Choreography, Best Costumes, and Best Male and Female Dancers and many more awards for a children's division and A,B or C division adult groups. And an all-star company consisting of a male and female dancer from each company will also be recognized.

The event is meant to make people realize that the dances normally seen during the Fiestas held to commemorate holidays such as el Diez y Seis de Septiembre, Mexican Independence Day, Cinco de Mayo and also featured at the the Fiesta stage during the 4th of July or the Lubbock Arts



Festival takes many hours of work in order to perfect the

intricate steps, hand make the colorful dresses and learn the different styles of dances.

Activities will begin on Friday with workshops for the dance companies conducted by reknown instructors who have

dance.

The event will consist of three competition sessions, Friday starting at 12 noon for individuals, Saturday starting at 9 am for Children's groups and Saturday starting at 1:30 for adult groups and the Municipal Auditorium in Lubbock. Evening sessions will also be held Friday and Saturday starting at 8 PM.

Tickets for the general public are priced at three dollars per person, per day, \$10 per day reserved and other ticket packages that include receptions and workshops. General admission seating is first come first serve. For ticket information call 806-763-3841. The event is being made possible in grant from the Lubbock City Council as recommended by the Lubbock Arts Alliance, Southwestern Bell Telephone Co., Texas Tech Univeristy, and through the generosity of various Lubbock businesses.

## Foelle Audelia Moreno to Seek Teen Crown

Roelle Audelia Moreno will compete for Miss National Pre-Teen Program to take place in Waco, Texas in the coming weeks. Among her awards and honors throughout her school years include: Kindergarten (1993-94): Certificate: Having a cute sense of humor, Student of the Month; 1st Grade (1994-95): Straight "A's", Perfect Attendance, Outstanding Achievement in Spanish; 2nd Grade (1995-96): Student of the Month-Jan. 1996, Spanish-May 96; Exemplary Attendance-May 96; Outstanding Student Achievement-95 & 96; A-B Honor, Roll-May 96. 3rd Grade (1996-97): Spring Play Day Activities 1997; Honor Roll-May 1997; Exemplary Attendance-May 1997; Texas Reading Club Award (Incredible Reader) 6-18-97 4th Grade (1997-98): Honor Roll: 1st, 2nd, 4th & 5th 5/20/98; Future Problem Solving Program-Certificate of Merit; Student of the Month-Oct. 1997; Science and Engineering Fair Medal-3rd Place; Outstanding Achievement in Spanish Award 5-21-98; 5th Grade (1998-99): Music Merit Award 98-99; 600 Minute Reading Club Award 5-26-99; Newspaper Club, Certificate Award, May 26, 1999; Excellence in Music, May 27, 1999; Library Reading Award, 5, 14, 1999; Science Fair Award, 1 19-99; Refusal Skills Award, 1-13-99; Student of the Month, September, Outstanding in Spanish, May 27, 1999; Student Council Award, May 20, 1999; Outstanding Achievement Award in English and Language, 1999;



Mail Carrier Award, May 99; Social Studies Award, Merit Award, 12-18-99; English, Language Arts Merit Award, 1998-99; Almost Perfect Attendance Award, May 1999; 150 Point Club Award 5-26-99, Accelerated Reader Program; Computers Merit Award 1998-99; Honor Roll, 1st, 2nd, 6th six weeks Award, May 1999; handwriting Award, 2-12-99.

Roelle is the daughter of Rod Moreno, attends Tubbs Elementary and at present School Activities; Danced in Cinco de Mayo Activities; Choir, Girl Scouts, School Patrol, Student Council, Mail Carrier, Newspaper Club; Science Fair; Refusal Skills-Drug Free Program; Future Solving Program, Texas Reading Club, Tubbs Play Day, Spring 1996.

### El Editor Newspapers

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

## Vote el 14 de Marzo Primaria Republicana

# Patti Jones



Comisionado del Condado  
de Lubbock - Precincto 4

Anuncio Político y Pagado por La Campaña de Patti Jones Joe Brown, tesorero, 7606 Avenida Universidad, Cto. D, Lubbock, Texas 79423

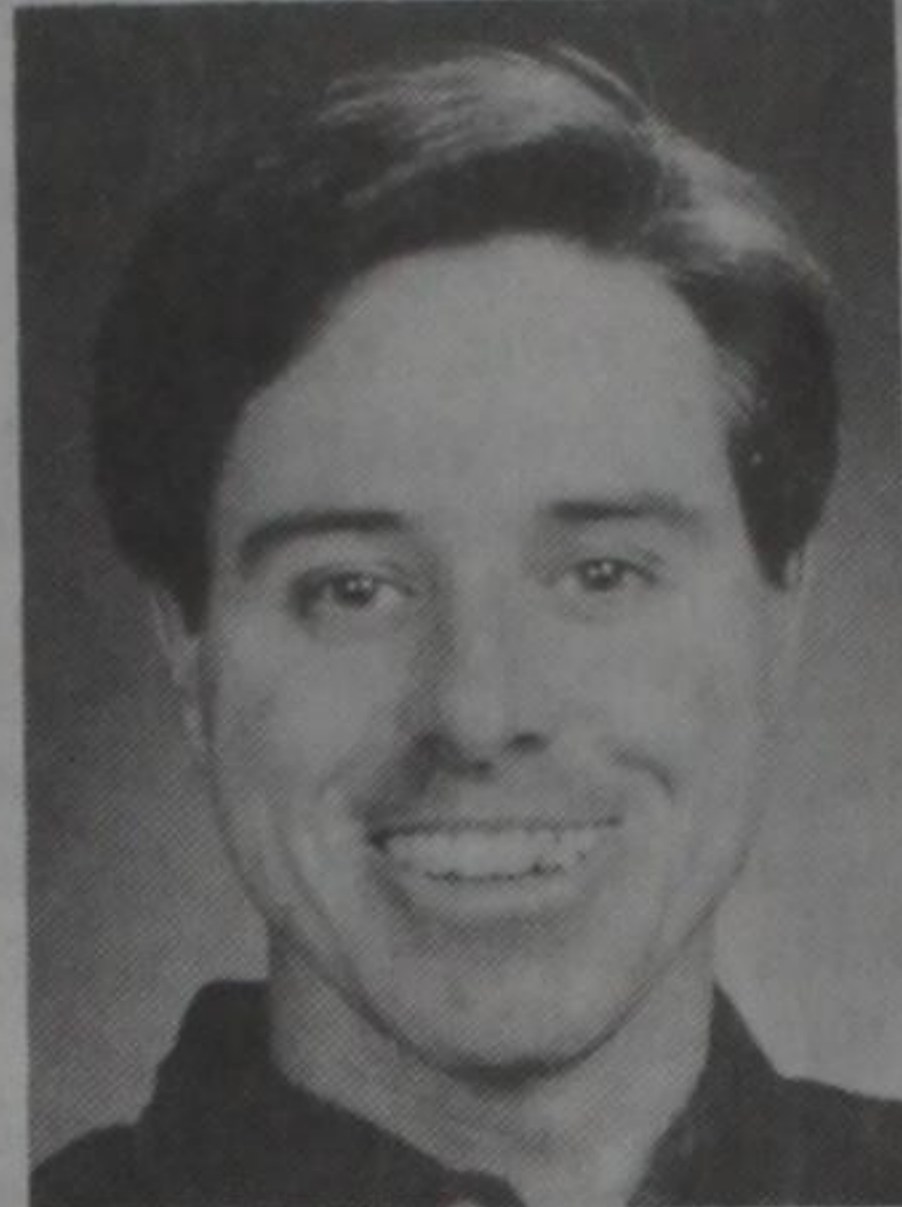


studied in Mexico and have years of experience in teaching

## Todd R. Klein

2000

- Protecting Social Security, Medicare and Medicaid
- Making health care accessible and affordable
- Increasing the Minimum Wage
- Increasing funding to Public Schools and improving standards
- Standing strong for Civil Rights and opportunities for all citizens



for  
Democratic  
County Chair

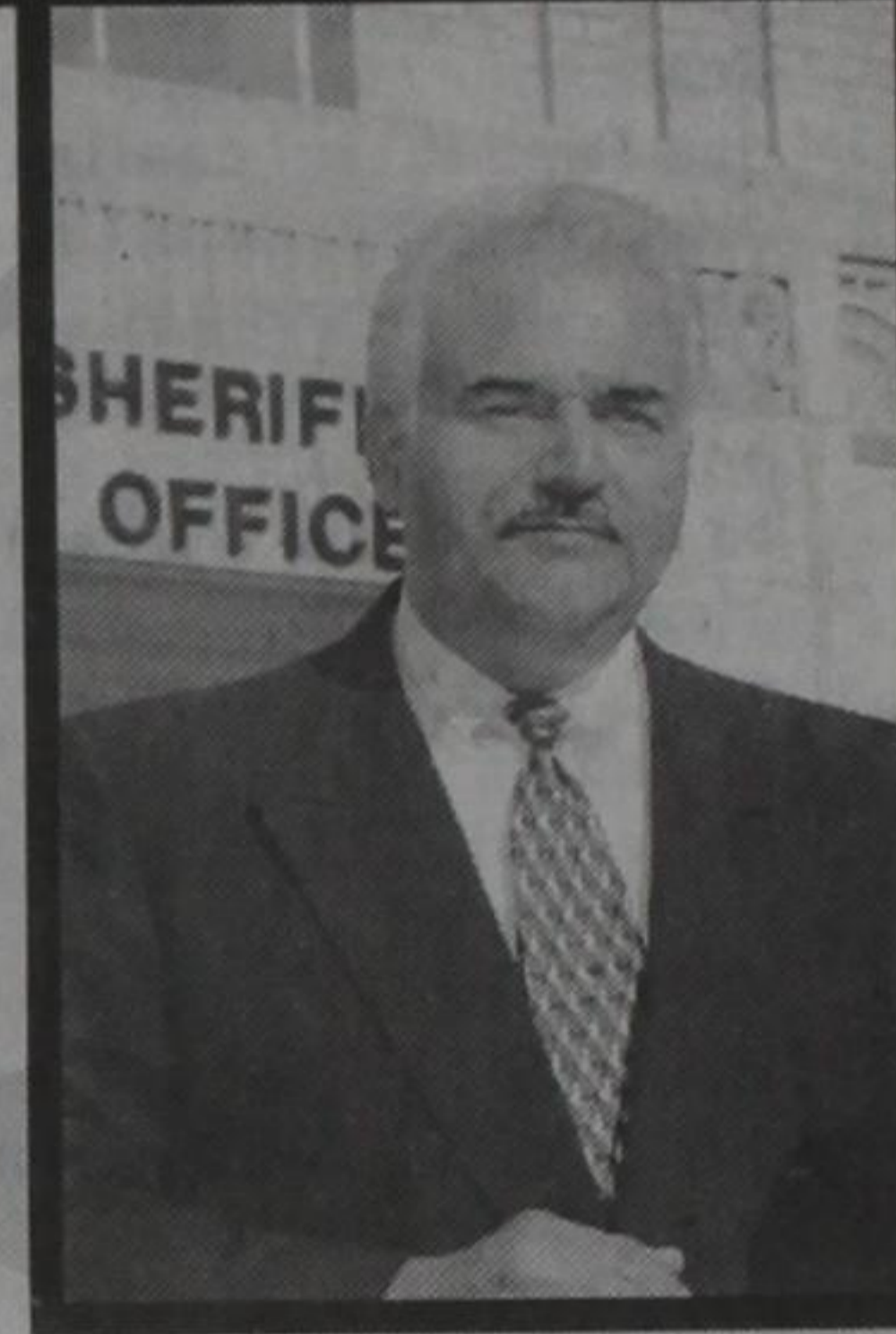
Please Vote March 14th

Todd R. Klein

Unidos Nosotros Ganamos

Paid for by The Committee to Elect Todd R. Klein, Nancy Powell, Treasurer.

## Re-Elect Sheriff David Gutierrez



As Sheriff Gutierrez has said many times, "It all begins with accountability." This philosophy has helped Sheriff Gutierrez make a tremendous difference at the Lubbock County Sheriff's department in just one year. Through his leadership, our Sheriff's Department has regained the respect and trust of local, state and federal law enforcement agencies. This renewed cooperation strengthens the sheriff's ability to protect and serve the citizens of Lubbock County.

"Every vote is important, especially yours. I would appreciate your vote on Tuesday, March 14th."

-Sheriff David Gutierrez

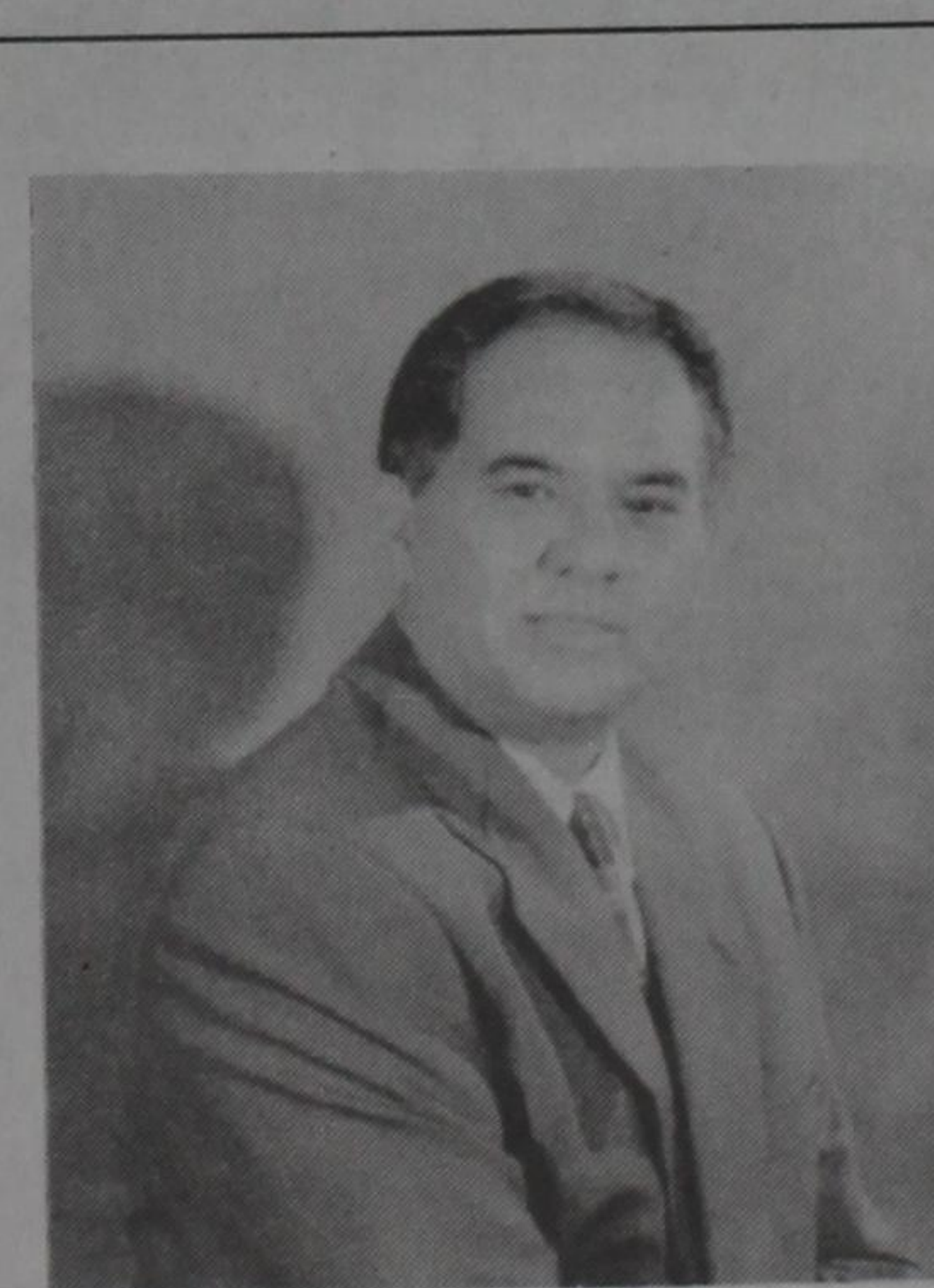


**David Gutierrez**  
S H E R I F F  
R E P U B L I C A N

Pol. Adv. paid for by the David Gutierrez Campaign • Mike McDougal, Treasurer • P.O. Box 3432, Lubbock, Texas 79452-3432

A dedicated lawman. A proven leader.

## Vote to Re-Elect GILBERT FLORES



Gilbert is a PROVEN leader that has worked and cooperated with other elected officials in Precinct 3 to get the best for the residents.

Gilbert is a PROVEN leader in helping to develop the East West Freeway

Gilbert is a PROVEN leader in our community that has worked to establish clinics in Lubbock, Idalou and Slaton.

Gilbert is a PROVEN leader that has uses resources of over \$1 million dollars in Precinct 3 to build and maintain good roads

Gilbert is a PROVEN leader in helping to acquire commitments from businesses for building the Friendship Arch to be built in Arnett Benson.

PROVEN to work toward keeping respect and dignity in the Office of the County Commissioner!  
"I will appreciate your support and vote! Agradesco su apoyo!"

- Accountability • Dignity • Honesty • Integrity

Don't Forget to Vote  
Democrat #1 on the Ballot  
Primary Election March 14

Paid for by the Gilbert Flores Campaign, Robert Lugo, treasurer

## FREE CANCER SCREENINGS

Community Health Center of Lubbock's Cancer Screening Extravaganza

Early detection is important in most types of cancer. Community Health Center of Lubbock is offering free cancer screenings on Wednesday, March 22, and Thursday, March 23.

MARCH 22nd & 23rd, 6 p.m. - 8 p.m.

- Oral cancer
- Colorectal cancer (age 50 and older)
- Breast cancer (women only)
- Cervical cancer (women only)
- Prostate cancer (men ages 50-65)
- Testicular cancer (men ages 18-35)

For registration or more information, call 765-2600 ext. 228.  
Medical service provided by Covenant Health System.

Screenings will be held at the  
Community Health Center of Lubbock  
at 1318 Broadway



# Oficina del Censo Inicia Entrega Formularios en Zonas Rurales

Corpus Christi (Texas), - Representantes del Censo 2000 comenzaron a distribuir hoy en zonas rurales de EEUU los formularios para la enumeración de todos los habitantes del país, se informó viernes.

Unas 68.000 personas en zonas rurales de Texas recibirán los formularios, como parte de las metas de la Oficina del Censo de contar a todos los habitantes en EEUU.

"Un gran número de personas no reciben correo en sus casas y cuentan únicamente con un apartado postal (P.O.Box). Por eso hemos enviado a especialistas a entregar personalmente los formularios", explicó Bangie Chapa, representante de la Oficina del Censo 2000 en la costa de Texas.

En total, unos 245 encuestadores serán desplazados desde hoy y durante todo el fin de semana a las zonas rurales de 13 condados en Texas, entre ellos los condados de Nueces, Goliad, McMullen, Duval, Kennedy, Brooks, Kleberg, Jim Wells, Refugio, Aransas, San Patricio y Bee.

El alcalde de la ciudad de Agua Dulce, Carl Vajdos elogió los esfuerzos del Censo 2000 por esforzarse en llegar "hasta los últimos rincones del país".

Enfatizó que el censo es de vital importancia para personas que habitan en zonas alejadas, porque son quienes más se benefician de los fondos federales destinados a programas sociales.

Al destacar que el censo es algo más que la enumeración total de la población -porque determina además la representación política en todos los niveles del gobierno- el alcalde dijo que el censo de 1990 dejó sin contar a gran parte de la población de Agua Dulce.

"Imagino que hubo alguna desinformación entre la gente, que dudó y decidió no entregar los formularios. Tenemos en el área mucha gente de bajos recursos", agregó.

De acuerdo a Vajdos, el temor a que la información se utilizara para recortar ciertos beneficios del gobierno federal, como los cupones de comida, hizo que miles de habitantes no completaran o regresaran los formularios.

Las autoridades federales han reiterado hoy que la información recolectada en el censo -que se realiza por mandato de la Constitución cada diez años-, no puede ser compartida con ninguna agencia federal.

"Contar con personas entrenadas

para responder a las inquietudes de la ciudadanía ayudará a mitigar la confusión que existe sobre este proceso entre la comunidad, especialmente la hispana", dijo a EFE James McDaniel, supervisor del Censo en el oeste de Texas.

McDaniel exhortó al público a responder a los formularios ya que de los resultados del Censo depende la entrega de 180.000 millones de dólares en fondos federales para la educación, vivienda, desarrollo económico y asistencia social, entre otros.

"La participación en el censo asegura más fondos para ayudar a niños de escasos recursos, especialmente en zonas costeras, y determina la representación en la Cámara de Representantes", dijo McDaniel.

El supervisor del Censo en Texas expresó su confianza de que los habitantes en zonas marginadas respondan al esfuerzo que el gobierno federal ha emprendido para que "todos sean contados".

La Oficina del Censo destinó, en 1999, 167 millones de dólares para gastos de promoción de esta actividad, especialmente entre comunidades minoritarias que no suelen participar plenamente en el censo, según McDaniel.

El censo de 1990 no incluyó a alrededor de cuatro millones de personas, la mayoría de ellas procedentes de minorías y de escasos recursos.

Creemos que esta promoción, aunada a nuestro trabajo de campo nos garantizará un conteo veraz, pese al temor de muchos inmigrantes de proporcionar sus datos confidenciales a terceras personas", puntualizó.

## Census Distributes Surveys

Corpus Christi, Texas, - Representatives for Census 2000 began distributing census surveys in rural areas of the United States on Friday, officials announced.

Some 68,000 people in rural Texas will receive surveys in an effort by the Census Department to count all residents of the United States.

"A large number of people do not receive mail at their homes and solely count on post office boxes. That is why we are dispatching agents to personally deliver the surveys," said Bangie Chapa, a representative of the census office in Texas.

A total of 245 surveys will be delivered throughout the weekend to rural areas in 13 Texas counties.

The mayor of Agua Dulce, Carl Vajdos, praised the census efforts to reach "the most remote corners of the country".

The census is extremely important for people who live in rural areas because they are the ones who benefit the most from social programs relying on federal funds, Vajdos said.

According to the Agua Dulce mayor, the census is more than just the tallying of U.S. residents, because it helps determine political representation at all government levels.

The 1990 Census failed to

count the majority of Agua Dulce's population, he explained.

"I imagine there was some misleading information among the people, who did not mail in their surveys. We have a lot of people

with limited resources living in the area," Vajdos said.

According to the mayor, thousands of residents did not mail in their surveys out of fear that the information would be used to cut certain federal benefits such as food stamps.

**INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX**  
**ELECTRONIC FILING**  
**SMALL BUSINESS RETURNS**  
**EARNED INCOME CREDITS**  
**CHILD CARE CREDITS**  
**797-0506** **GARRETT & CO.**  
 2321 50TH SUITE J  
**INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX**

**Bring In Your W-2 Form To Use It As Your Down Payment!**

**Angelo Carrillo**  
**4611 Ave. Q - 747-4461**



**Affordable Funeral**  
**OSSIE CURRY**  
**FUNERAL HOME**  
 1805 MLK Blvd. - Lubbock, Tx 79403  
 806: 765-6711  
**Complete Funeral Service**  
**\$2,995.00 "at need only"**

- \* Processional Service
  - \* Pick up & embalm
  - \* Use of Chapel or Church of your choice
  - \* Hearses \* Casket
  - \* Programs \* Register Book
  - \* 2 Piece Concrete Box
  - \* Beautician or Barber
  - \* Casket - 20 gauge metal (silver, blue, pink)
  - \* Oversize caskets (slightly higher)
- Pre-Needs Insurance - Monuments Available

**PENSAMIENTOS DEL PREDICADOR**  
 Por Pastor: Frank García  
 P.O.Box 207 Lubbock, TX 79408  
 (806)763-4044



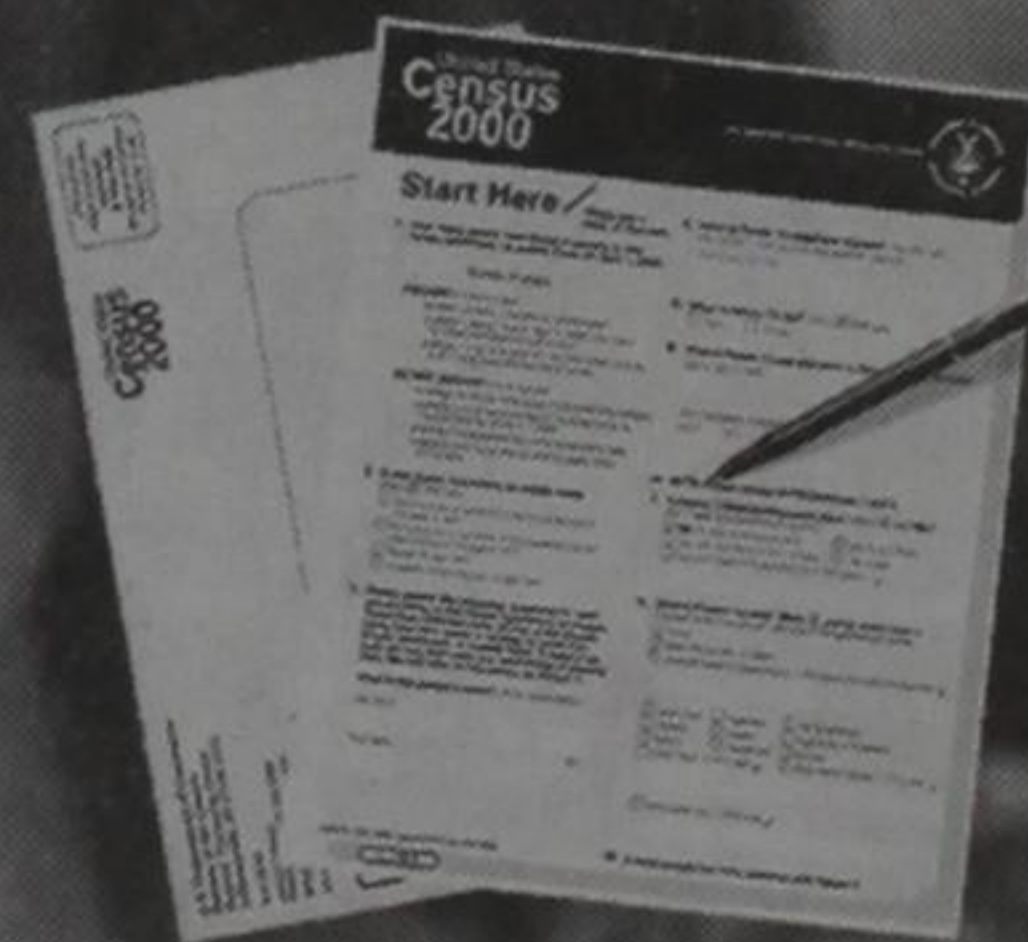
### LA SANTIDAD

LA SANTIDAD DE DIOS PARA EL HOMBRE

¿Qué es este asunto de la santidad que tanto menciona la Biblia?...Qué es santidad. La Biblia presenta de menos tres términos de la santidad para el hombre. Las palabras SANTO, SANTIDAD, Y SANTIFICAR. ¿Qué es todo esto? Todo esto por lo regular tiene un muy parecido sentido en la vida diaria de la persona cristiana, o debe tenerlo. La palabra "santo" quiere decir limpio, puro, verdadero, sin mezcla. Y la palabra "santidad" nos habla de la justicia que debe haber en una vida cristiana, esto es abarcando todos los requerimientos para alcanzarla. Y la palabra "santificar" quiere decir apartar, consagrar. Y parece ser que todo esto se encierra en la idea de lo verdadero, sin mezcla. Por ejemplo, Dios es santo, y porque es santo, es verdadero y se conoce como el Dios verdadero. Y porque es Dios verdadero es santo. "Porque escrito está: 'sed santos porque yo soy santo.'" 1Pd. 1:16. Y para ser santo no hay que tener la bolsa llena de dinero, sino el corazón lleno de Dios. Y en 1Tes. 5:23 dice: "Y el Dios de paz os santifique en todo." Y esto todo se refiere a todo lo que es el hombre. Porque bíblicamente todo humano está hecho de tres principales elementos; espíritu, alma y cuerpo. Por eso es que nuestro texto sigue diciendo, "Para que nuestro espíritu alma y

cuerpo sea guardado entero para la venida de nuestro Señor." Entonces, limpios en el espíritu o sea santo. Que quiere decir puro, esto es sin mezcla (cuidado). Y sin revoltos, sin enredos, sino de un espíritu limpio y verdadero para con nuestro Dios. Porque EL es verdadero para con nosotros. Y que en nuestro espíritu no adoremos a otro Dios, ya sea humano o celestial, como son las estrellas y los astros u otro planeta. Ni que pongamos nuestra esperanza de nuestro futuro o suerte en ellos, porque mayor que ellos es nuestro Dios. Pero que si al descender nosotros damos con algunos grupos cristianos que tienen su confianza en la prosperidad, o en la creación más que en el Creador; ¡CUIDADO! La santidad en el alma es necesaria, porque en la Escritura encontramos varias veces que dice: El alma que pecare esa morirá." pero no se encuentra en la Escritura que diga el espíritu que pecare, porque el espíritu no es pecador. El espíritu está más allegado a Dios, mientras que el alma está más allegada a la carne y sus deseos. "Porque la intención de la carne es muerte, y la del espíritu es vida y paz." Rom.8:6. Por lo mismo, una persona sin santidad en el alma, se levanta contra papá, mamá, y contra la familia. Con el alma se aborrece, se odia. La santidad en el cuerpo es necesaria porque el cuerpo es la parte más chillada en la persona. Hay gente que no sabe qué hacer con el cuerpo, lo meten aquí y lo meten allá, especialmente los que no conocen a Dios y su santidad. Dios equipó al hombre con espíritu alma y cuerpo para cumplir con sus responsabilidades con Dios. Pero si alguno no tiene el Espíritu de Dios, CUIDADO.

**"ELLA NECESITA UN LUGAR PARA ESTUDIAR. LASTIMA QUE NO HAY UNA BIBLIOTECA POR AQUI."**



Su futuro está lleno de oportunidades. Y ahora que su interés por estudiar es más grande, lo que más necesita son libros, enciclopedias y acceso a computadoras; cosas que nosotros nunca tuvimos.

Por eso es importante llenar el Censo 2000, porque la información revela las necesidades educativas de su comunidad. Es para todos -ciudadanos o no- y la ley asegura que el Censo es confidencial; nadie tiene acceso a su información. Cuando reciba el formulario, llénelo y envíelo.

United States  
**Census 2000**

**ES NUESTRO FUTURO. HAGASE CONTAR.**

El Editor, Lubbock, Tx, March 9, 2000  
From Page 2

in the AFL-CIO's 54-member executive council. In 1998, one in five Latino workers held service jobs, while one in 17 was a farmworker. Hispanics were half as likely as whites to become managers.

UFW's Huerta makes the point. "Hispanics have the highest percentage of people inclined to vote for a union." According to the AFL-CIO, 51 percent of all Hispanic workers say they would vote to belong to a union, compared to 36 percent of white workers.

"We see more and more Latino leadership advancing and unions including more Latinos," says Huerta.

AFL-CIO president John Sweeney agrees that the union needs more Hispanics on its executive council. "We have to focus on diversity," he says. "The faces of the top need to reflect the faces of the workers."

For Durazo, president of the California-based Hotel Employees and Restaurant Employees Local 11, support from non-Latinos like Sweeney and HERE national president John Wilhelm, has also made a big difference.

"They believe strongly in inclusion," she says. "Sweeney and Wilhelm work with us (ITALIC) con todo el corazón (END ITALIC) because they understand our struggle."

Oscar Sánchez, executive director of the Labor Council for Latin American Advancement, an AFL-CIO caucus with some 8,000 members, says that while "Latino representation inside the AFL-CIO is very low, we are making it change little by little."

Benefits for Latino members have been substantial, claims Chávez-Thompson. Wages for Hispanics who belong to unions are 54 percent higher than to those who don't, she says.

(Oswaldo Zavala is a reporter with the national newsweekly Hispanic Link Weekly Report in Washington,

### Election Needs Study Before Voting by Councilman Victor Hernandez

The election system in Texas is difficult to understand. During the March primary elections, voters have to make a choice. As they go to their polling place, they will face two tables - one will say "Democratic Primary" and the other will say "Republican Primary". If the voter chooses the "Democratic Primary" table, they will have the opportunity to vote for Democrats running for office. (Republicans running for office will not appear on this ballot at all, only Democrats.)

All voters will then get the chance to vote again in the fall. Specifically, in November everyone who voted in the

Democratic Primary or Republican Primary (and even all the others who did not vote in March) will then choose between a Democrat and a Republican. It is in November where the final winner is chosen.

All in all, voters get a chance to vote twice, once in March to decide who will represent their party and once in November to decide who will win it all - a Democrat or a Republican.

The election system in Texas for county and state officials is different than when you vote for city or school board members. In city or school board elections, people who run do not have to label themselves a Republican or Democrat, and so there is no need for two chances to vote. In addition, since we do not have county officials (county commissioners) nor state officials (state representatives) elected as often as we vote in city or

school elections, we tend to forget how it works.

The election system in Texas is difficult to understand and yet once explained, is easy to do. Take the time to explain to others how it works and then take your family, neighbor, or a friend to go vote.



### BUDWEISER Spring Classic Softball Tourney

March 25 & 26

Berl Huffman

Class D/E - USSSA

Entry Fee \$120

1-4 Team Trophy

1-3 Individual, MVP, Golden Glove

Call Robert 792-5037

Lucio 795-1205

Deadline March 15

Subscribe Today El Editor  
Call Bob 763-3841

ANGELA HIGHTOWER  
INCOME TAX SERVICE  
1805 34th Street 762-2460

BIENVENIDOS/WELCOME TAX CLIENTS  
ARREGLAMOS IMPUESTOS DEL GOBIERNO \$\$\$ DINERO PRONTO \$\$\$

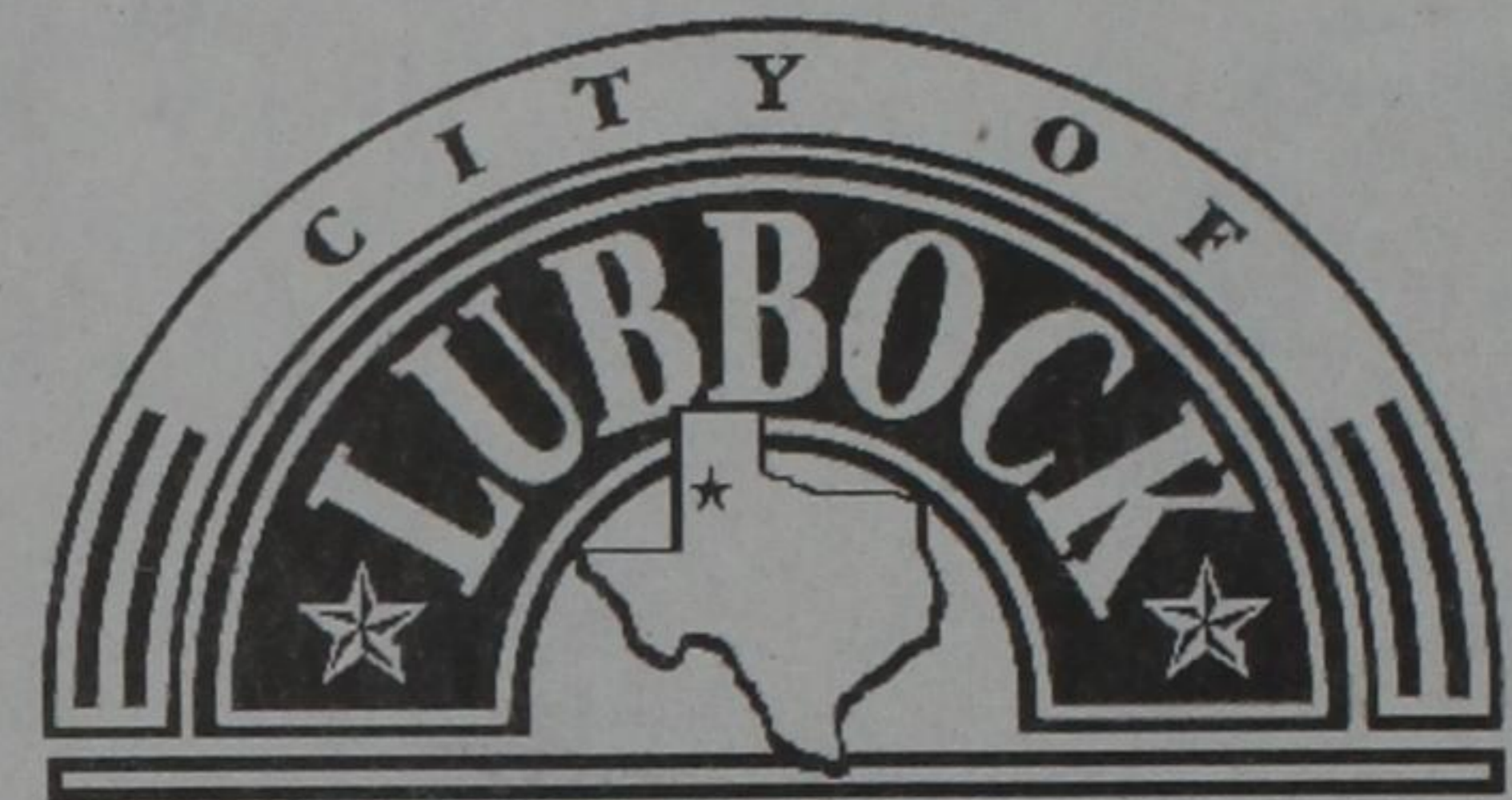
- TAX PREPARATION
- ELECTRONIC FILING
- FAST REFUNDS \$\$\$\$

Dinero Pronto 762-2460

Open 7 Days a Week  
Open Late til 9:00

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT  
3021 Clovis Rd - 762-3068



### PROBATIONARY POLICE OFFICER

LUBBOCK, TEXAS

The City of Lubbock, TX (population 196,000) will be accepting applications for Police Officer positions on March 6, 2000 through March 31, 2000 from 8:00 AM to 5:00 PM. Applications may be picked up in the Human Resources Department at 1625-13<sup>th</sup> Street, Room 108. Applicants must be 21 to 35 years of age. For more information please call 775-3073 or 1-800-621-0793. The City of Lubbock is an Equal Opportunity Employer.

Salary: \$14.20 Hourly/\$29,631.71 Annually

For more information about the Lubbock Police Department, visit our web site at [www.lubbockpolice.com](http://www.lubbockpolice.com). For more information about the City of Lubbock, Visit [www.ci.lubbock.tx.us](http://www.ci.lubbock.tx.us)

IT'S CRUNCH TIME!

BRING THIS AD FOR \$10 OFF tax preparation

ASK ABOUT OUR "CASH BONUS"

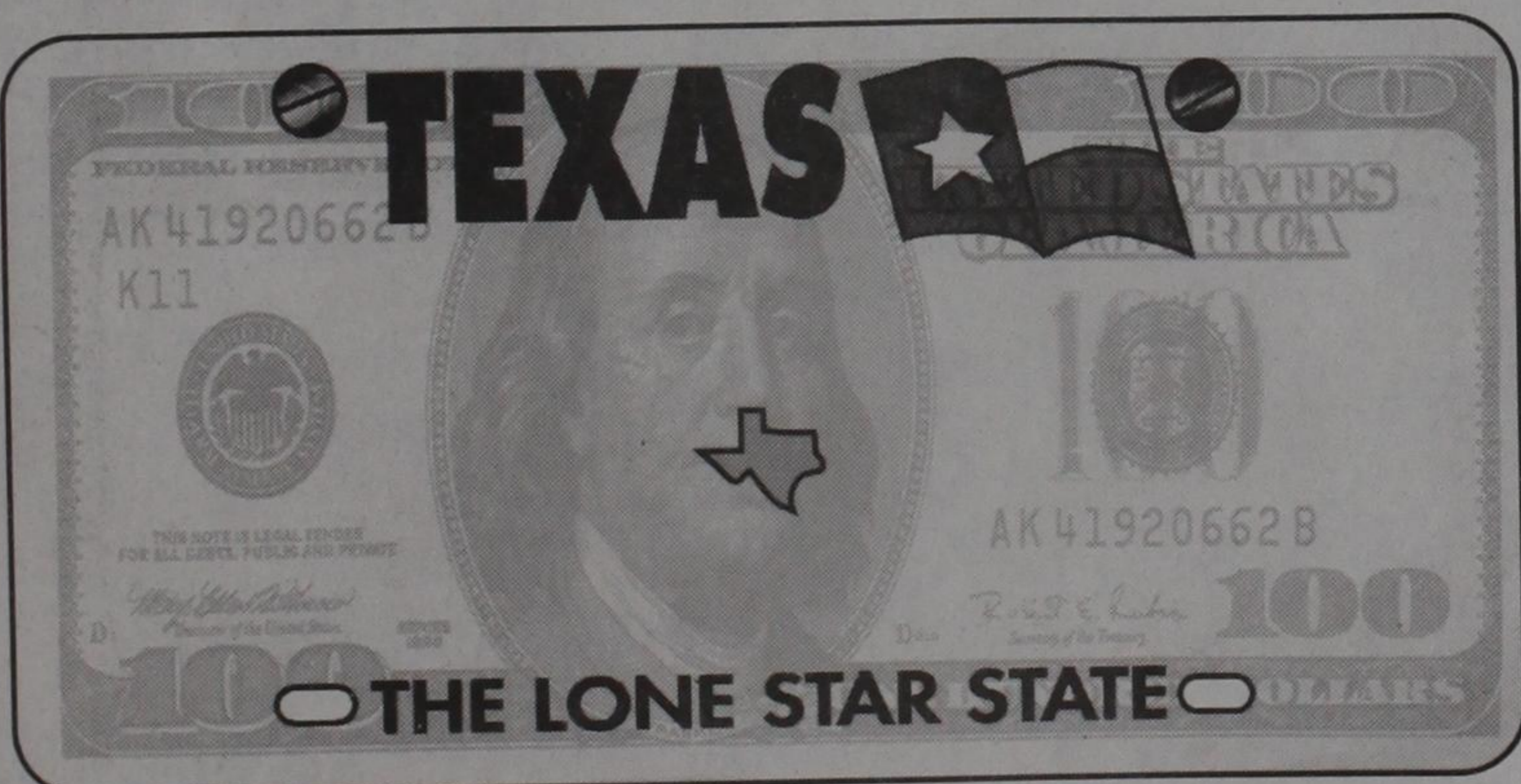
SE HABLA ESPAÑOL!

Enroll To Practice Before The IRS  
We Do All State Returns

Sue Johnson's Business Services  
806-745-8335

- #1 - Our Year-Round Location at South University & 115th St.
- #2 - 50th St. & Ave. L at Huber's Pawn Shop
- #3 - 4th St. & Ave. Q at The New Tax Depot
- #4 - 18th St. & Ave. L at Alderson Motors Co.
- #5 - 9th St. & Buddy Holly Ave. at Snodgrass Manor

## License Plate LOOT



Five Chances To Win \$50 Or \$100 Each Week

Enter To Win \$100 Per Week For A Year!

Coming Tuesday In The Avalanche-Journal

An Uncommon Value  
LUBBOCK AVALANCHE-JOURNAL

No se alarme...  
¡Aún hay más!

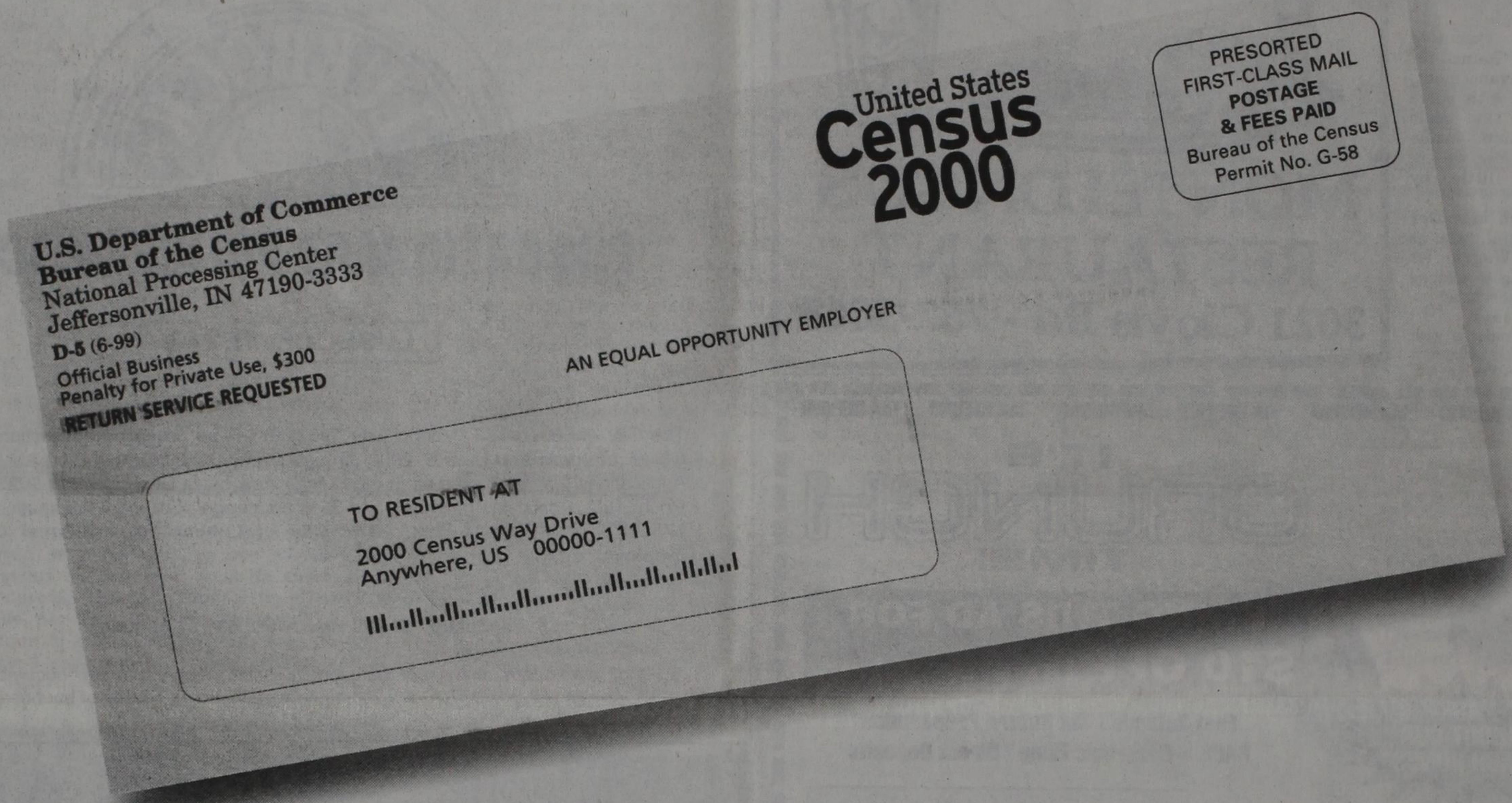
Lo mejor de ella está por venir.

XICA  
la esclava seductora

lunes a viernes  
10pm / 9pm centro



**CUANDO LE LLEGUE ESTE SOBRE, ABRALO.  
ES PARA USTED.  
AUNQUE LA DIRECCION NO ESTE CORRECTA.**



**SI LO TIRA, ESTARA TIRANDO LA OPORTUNIDAD  
DE RECIBIR SU FORMULARIO DEL CENSO EN ESPAÑOL.**

Vea la parte de atrás de la carta, siga las instrucciones y solicite el formulario en español.

Esta es la única oportunidad que tiene de recibir el formulario en español: aprovéchela.

Recuerde que las cifras del censo se usan para ayudar a distribuir los fondos federales en todo el país. Aunque la dirección no esté correcta, debe usarla para recibir el formulario del censo en su propio idioma.

United States  
**Census  
2000**

**ES NUESTRO FUTURO. HAGASE CONTAR.**